



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/880,045	06/14/2001	Kyoko Kimpara	Q64919	5944
7590 11/16/2005 SUGHRUE, MION, ZINN, MACPEAK & SEAS 2100 Pennsylvania Avenue, N.W. Washington, DC 20037-3202			EXAMINER BORISSOV, IGOR N	
			ART UNIT 3639	PAPER NUMBER

DATE MAILED: 11/16/2005

Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.

<b>Office Action Summary</b>	<b>Application No.</b> 09/880,045	<b>Applicant(s)</b> KIMPARA ET AL.	
	<b>Examiner</b> Igor Borissov	<b>Art Unit</b> 3639	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

### Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

### Status

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 24 August 2005.
- 2a) ☐ This action is **FINAL**.                      2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

### Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 3-7 and 9 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 3-7 and 9  
is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

### Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☐ The drawing(s) filed on \_\_\_\_\_ is/are: a) ☐ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.  
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).  
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

### Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All    b) ☐ Some \* c) ☐ None of:
1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).
- \* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

### Attachment(s)

- |  |   |
|--|---|
| 1) <input type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)   | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413)<br>Paper No(s)/Mail Date. _____ |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)                                   | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application (PTO-152)             |
| 3) <input type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO-1449 or PTO/SB/08)<br>Paper No(s)/Mail Date _____ | 6) <input type="checkbox"/> Other: _____  |

**DETAILED ACTION**

***Claim Rejections - 35 USC § 112***

The following is a quotation of the second paragraph of 35 U.S.C. 112:

The specification shall conclude with one or more claims particularly pointing out and distinctly claiming the subject matter which the applicant regards as his invention.

**Claim 9** is rejected under 35 U.S.C. 112, second paragraph, as being indefinite for failing to particularly point out and distinctly claim the subject matter which applicant regards as the invention. The preamble of the Claim recites both a storage medium and a system, which is confusing. It is not clear what the Claim is directed to: the storage medium or the system.

***Claim Rejections - 35 USC § 103***

The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:

(a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negated by the manner in which the invention was made.

**Claim 3-7 and 9 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over Furst (US 6,297,819) in view of Yates et al. (US 6,330,586).**

**Claims 3, 6 and 9.**

Furst teaches a system and method and a computer-readable medium containing instructions for translating a Web-page from its native language into a desired language, said system comprising a contents server; a user terminal; and a conversion server, said method comprising:

contents providing processing in which said contents provider terminal provides said contents server with contents (Fig. 1, item 140; C. 5, L. 29) in which a translation instructing banner (Fig. 1, item 116; C. 4, L. 40-41) including conversion implementing request information is arranged (C. 11, L. 65-67);

contents provider information registering processing in which said contents provider terminal (database server 149; Fig. 1; C. 6, L. 52-55) provides said conversion server (Fig. 1; item 130) with contents provider information including contents information and charging method information showing a method of charging (subscription window, C. 10, L. 26-28) for conversion of said contents, such that said contents provider information is registered on said conversion server (C. 6, L. 54 – C. 7, L. 7);

contents storing processing in which said contents server stores said contents provided by a contents provider (C. 11, L. 65-68);

contents transmitting processing in which said contents server transmits said stored contents to said conversion server by request of said conversion server (C. 11, L. 65 – C. 12, L. 3);

contents displaying processing in which said user terminal selects and displays said contents stored in said contents server (web browser which displays information from data base server 140, C. 5, L. 29; C. 11, L. 65-68, Fig. 1, item 112);

conversion request processing (translation application, C. 11, L. 65-68), in which said user terminal transmits conversion implementing request information used to make a request of said conversion server for the displayed contents in accordance with an instruction (subscription window) through said translation instructing banner (C. 10, L. 26-28);

converting processing in which said conversion server (Fig. 1; item 130) refers to said contents registered database (Fig. 1; item 140; C. 5, L. 29), and then acquires said contents from said contents server and converts the acquired contents (translation application, C. 11, L. 65-68) based on said conversion implementing request information received from said user terminal, and registers information that said conversion has been performed as use history information on a storing device (C. 7, L. 6);

conversion result transmitting processing in which said conversion server transmits said results of conversion of said contents to said user terminal (C. 11, L. 65-68);

conversion result displaying processing in which said user terminal inputs results of conversion of said contents from said conversion server and displays the input results of conversion of said contents (C. 11, L. 65-68);

conversion fee information transmitting processing in which said conversion server produces conversion fee information based on the registered contents provider information stored in said contents registered database and transmits said conversion fee information produced to said contents provider terminal (subscription window, C. 10, L. 26-28; Fig. 1, item 140)

conversion fee information inputting processing in which said contents provider terminal inputs said conversion fee information through said conversion server (subscription window, C. 10, L. 26-28; Fig. 1, item 130);

conversion fee charging processing in which said contents provider terminal charges said contents provider for said conversion fee, based on said conversion fee information (C. 10, L. 26-28).

While Furst teaches producing conversion fee information based on the registered contents provider information (C. 10, L. 26-28; Fig. 1, item 140); and collecting a history of preceding simplified or actual URLs requests (C. 7, L. 6), Furst does not specifically teach that said conversion fee based on both the registered contents provider information stored in said contents registered database and use history information registered.

Yates et al. teach a system and method for service provision by means of communications networks, wherein usage history and associated accrued charges for services rendered are monitored (C. 19, L. 49-53).

It would have been obvious to one having ordinary skill in the art at the time the invention was made to modify Furst to include that said conversion fee based on both the registered contents provider information stored in said contents registered database (services rendered) and registered usage history, as disclosed in Yates et al, because it would advantageously allow to provide discounts for said subscriptions to the most frequent users thereby stimulating the users to increase their usage time and profits to the system owners.

**Claim 4.** See reasoning applied to Claims 3 and 6.

**Claims 5 and 7.** Furst teaches, that in said conversion, said contents, when being described in a foreign language, are translated into contents described in a native language of a user (C. 11, L. 65-68).

### ***Response to Arguments***

Applicant's arguments with respect to Claims 3-7 and 9 have been considered but are moot in view of the new ground(s) of rejection.

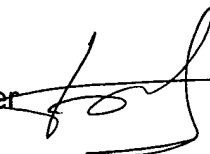
### ***Conclusion***

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Igor Borissov whose telephone number is 571-272-6801. The examiner can normally be reached on N/A.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, John Hayes can be reached on 571-272-6708. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free).

Igor Borissov  
Patent Examiner  
Art Unit 3639



IB

11/13/2005